

Porównanie tłumaczeń Mateusza 19:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Usłyszawszy zaś młodzieniec słowo odszedł będąc zasmucony był bowiem mający posiadłości liczne
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy młodzieniec usłyszał to słowo, odszedł zasmucony, miał bowiem wiele posiadłości.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Usłyszawszy zaś młodzieniec słowo odszedł smucąc się, był bowiem mającym posiadłości liczne.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Usłyszawszy zaś młodzieniec słowo odszedł będąc zasmucony był bowiem mający posiadłości liczne
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po tych słowach młody człowiek odszedł zasmucony, miał bowiem wiele posiadłości.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kiedy młodzieniec usłyszał te słowa, odszedł smutny, miał bowiem wiele dóbr.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy młodzieniec te słowa usłyszał, odszedł smutny; albowiem wiele miał majątności.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy słowo młodzieniec usłyszał, odszedł smutny, abowiem miał majątności wiele.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy młodzieniec usłyszał te słowa, odszedł zasmucony, miał bowiem wiele posiadłości.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy młodzieniec usłyszał to słowo, odszedł zasmucony, miał bowiem wiele majątności.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy młodzieniec usłyszał te słowa, odszedł przygnębiony, miał bowiem liczne posiadłości.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy młodzieniec to usłyszał, odszedł zasmucony. Miał bowiem wiele posiadłości.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy młodzieniec usłyszał tę odpowiedź, odszedł zasmucony. Miał bowiem wiele posiadłości.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy młody człowiek to usłyszał, odszedł smutny, bo miał wielki majątek.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Usłyszawszy to młodzieniec odszedł zasmucony. Miał bowiem wielkie bogactwa.

¹⁾ <x>230 62:11</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Почувши це слово, юнак із сумом відійшов, бо мав великі маєтки.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Usłyszawszy zaś ten młodzieniaszek ten odwzorowany wniosek odszedł doznając przykrości; był bowiem mający nabytki wieloliczne.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy młodzieniec usłyszał to słowo, odszedł zasmucony; bowiem miał liczne majątności.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lecz gdy młodzieniec to usłyszał, odszedł smutny, był bowiem bogaty.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy młodzieniec usłyszał tę wypowiedź, odszedł zasmucony, miał bowiem wiele posiadłości.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Słyszac to, młody człowiek spochmurniał i odszedł zasmucony; był bowiem bardzo bogaty.